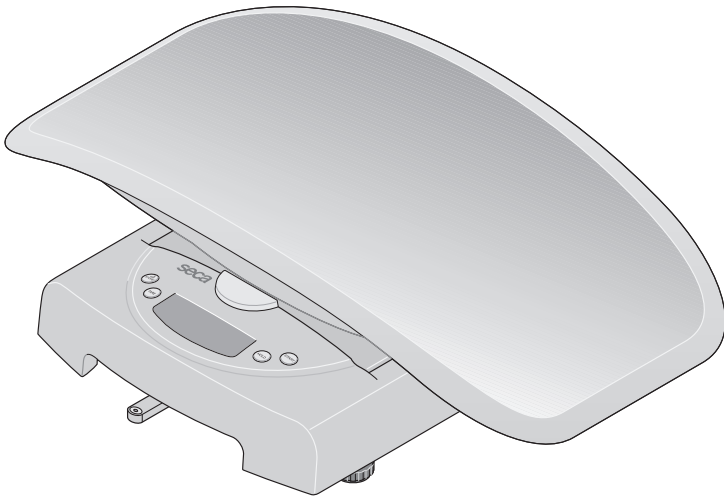


seca 384/385



D	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	3
GB	<i>Instruction manual and guarantee</i>	13
F	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	23
I	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	33
E	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	43
DK	<i>Betjeningsvejledning og garantibevis</i>	53
S	<i>Bruksanvisning och garanti</i>	63
N	<i>Bruksanvisning og garantierklæring</i>	73
FIN	<i>Käyttöohje ja takuu</i>	83
NL	<i>Bedieningshandleiding en garantieverklaring</i>	93
P	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	103
GR	<i>Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση</i>	113
PL	<i>Instrukcja obsługi i gwarancja</i>	123

1. Sydämelliset onnitelut!

Ostamalla elektronisen **seca 384/385** vauvanvaa'an olet hankkinut erittäin tarkan ja samalla kestävän laitteen. seca on asettanut jo yli 150 vuoden ajan kokemuksensa terveyden palvelukseen asettaen samalla useissa maailman maissa markkinajohtajana aina uudet mittapuut innovatiivisilla uudistuksillaan punnituksen ja mittauksen alalla.

Elektroninen vauvanvaaka **seca 384/385** on suunniteltu käytettäväksi lääkäreiden vastaanotoilla ja sairaaloissa. Sitä käytetään sekä syntymäpainon toteamiseen että myös kasvuprosessin aikana tapahtuvan painon nousun tarkkailuun.


Vaaka on kalibroitu luokan III mukaan.

2. Turvallisuus

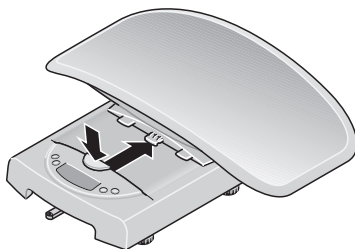
- Noudata käyttöohjeessa annettuja ohjeita.
- Säilytä käyttöohje ja vaatimustenmukaisuusilmoitus huolellisesti tallella.
- Älä koskaan jätä vauvaa vaa'alle ilman valvontaa.
- Tarkista, että vaaka seisoo tukevasti suoralla ja tasaisella perustalla.
- Vaakaa ei saa pudottaa eikä siihen saa kohdistaa voimakkaita iskuja.
- Käytä yksinomaan ilmoitettua paristotyyppiä (ks. luku "Käyttövirta" sivu 84).
- Toimita vaaka säännöllisesti huoltoon ja jälkikalibrointiin (ks. luku "Huolto/Kalibrointi" sivu 89).
- Anna korjaustyöt vain valtuutettujen henkilöiden tehtäväksi.

3. Ennen kuin käytät vaakaa...

Käyttövirta

Vaa'an virtalähde on (optionaalisesti) paristo- tai verkkokäyttöinen. LC-näyttö kuluttaa vähän virtaa - yhdellä paristosarjalla on mahdollista suorittaa n. 10,000 punnitusta. Kun näyttöön ilmestyy ilmoitus  tai **bAtE** pitäisi Sinun vaihtaa paristot. Tarvitset kuusi Mignon-paristoa, tyyppiä AA, 1,5 Volt.

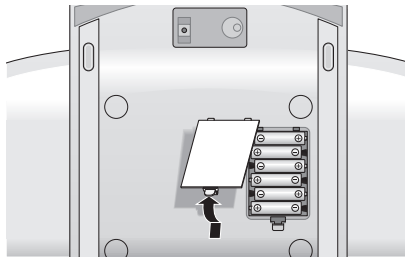
- Irrota punnitusalusta ja käännä vaaka varovasti ympäri, niin että sen pohja on näkyvillä (ks. luku "Vaa'an suuntaaminen" sivu 85).



- Avaa paristokotelon kansi ja aseta laitteen mukana toimitetut paristot kotelon sisään. Varmista napojen oikea suunta.

Katso, että polaarisuus on oikea!

- Sulje paristokotelon kansi huolellisesti.

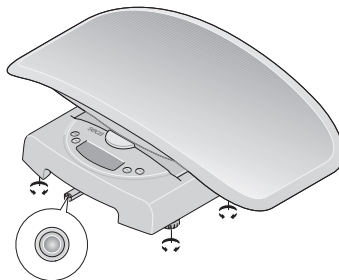
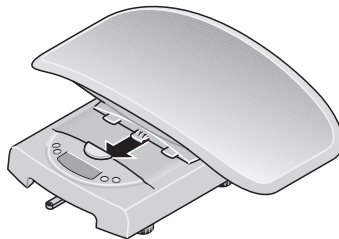


Vaa'an suuntaaminen

- Aseta vaaka tukevalle ja tasaiselle alustalle. Aseta punnitusalusta tämän jälkeen kuvan osoittamalla tavalla vaa'an rungolle ja vedä sitä eteenpäin, kunnes se lukittuu kohdalleen ja irrotusnappi on yläasennossa.

Punnitusalusta on nyt tukevasti kiinni rungossa.

- Suuntaa vaaka jalkaruuveja kiertämällä. Rasiatasaimessa olevan ilmakuplan täytyy olla tarkasti ympyrän keskellä.
- Varmista, että vain vaa'an jalat koskettavat lattiaa. Vaaka ei saa tukea mihinkään.

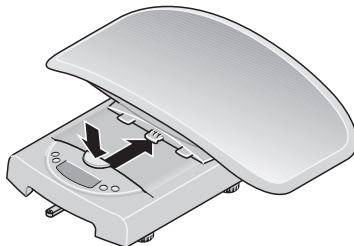


Rasiatasain

- Punnitusalusta irrotetaan painamalla irrotusnappia voimakkaasti ja työntämällä alustaa taaksepäin.

Tärkeää!

Vaa'an pohjan suuntaus täytyy tarkistaa aina paikkaa muutettaessa ja sitä on korjattava tarvittaessa.



4. Käyttö

Punnitseminen

- Paina käynnistysnäppäintä vaa'an ollessa kuormittamaton.
- Näyttöön ilmestyy peräkkäin **SECA**, **88888** ja **0.000**, minkä jälkeen vaaka on nollautunut automaattisesti ja valmis käyttöön.
- **Vauvojen punnitseminen:** Aseta vauva punnitusalueelle. Vauvan tulisi maata mahdollisimman rauhallisesti ja liikkumatta.

Tärkeää!

Suurin mahdollinen lisäpaino on 10 kg (malli **384**) / 20 kg (malli **385**) punnitusalueella 1 ja 20 kg (malli **384**) / 50 kg (malli **385**) punnitusalueella 2. Suurin näytettävissä oleva paino pienenee vaa'alle jo asetettujen esineiden painon verran.

- **Seisovien lasten punnitseminen:** Irrota punnitusalueesta yllä kuvatulla tavalla (ks. luku "Vaa'an suuntaaminen" sivu 85).

Huom:

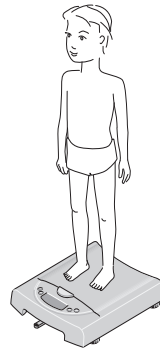
Varmista, että runko-osa on tukevalla alustalla. Aseta lapsi vaa'alle. Lapsen tulisi seisoa paikallaan mahdollisimman rauhallisesti.

- Katso punnitustulos digitaalinäytöstä.

Huom:

Vaaka raivo ei olla aihe jotta paino erinomaisten enimmäis- ahddata määrätty!

- Vaaka kytketään pois päältä painamalla uudelleen käynnistysnäppäintä.



Automaattinen katkaisu/Virransäästömodus

Vaaka on punnitusvalmiudessa n. 20 sekunnin ajan sen päällekytkennän jälkeen. Punnituksen jälkeen tulos pysyy näkyvässä n. 2 minuutin ajan, minkä jälkeen vaaka kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

Painonäytön taaroitus (TAARA)

Taaratoiminto on hyödyllinen, kun punnitustuloksessa ei haluta huomioida lisäpainoa (esimerkiksi punnitusalustalle levitettyjä liinoja tai muita alustoja). Menettele seuraavalla tavalla:

- Laita lisäpaino vaa'alle ja aktivoi taaratoiminto painamalla pitkään näppäintä **HOLD/TARE**.



Näyttöön tulee jälleen arvo "0", ja vaa'alla voidaan suorittaa normaali punnitus.

- Voit suorittaa sitten vaikka kuinka monta mittausta tämän lisäpainon kanssa.
- TAARA deaktivoidaan painamalla **HOLD/TARE**-näppäintä uudelleen pitkään tai katkaisemalla vaa'an virta.



Painon tallentaminen muistiin (HOLD)

Mitattu paino voidaan saada näyttöön, vaikka vaakaa ei kuormiteta. Vauva voidaan tällä tavalla laittaa jälleen vuoteeseen, ennen kuin paino merkitään muistiin.

- Paina **HOLD/TARE** -näppäintä vaa'an ollessa kuormitettuna. Tällöin näyttö vilkkuu, kunnes stabiili paino on mitattu. Lopuksi näyttö jähmettyy.



Painoarvo pysyy näytössä, kunnes vauva kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

- HOLD-toiminto voidaan kytkeä jälleen pois päältä painamalla uudelleen **HOLD/TARE** -näppäintä. Kun vaakaa on kuormittamattomana, näyttöön ilmestyy **00** tai ajankohtainen paino. „HOLD“-näyttö häviää.



Huom:

HOLD-toimintoa voidaan käyttää myös silloin, kun on ensin suoritettu taaraus.

Painoeron näyttötoiminnon käyttö

Tällä toiminnolla voidaan mitata esim. vauvan imetyksen aikana saama maitomäärä tai painon lisäys edellisen punnituksen jälkeen. Tällä (ei kalibroivissa olevalla) toiminnolla voidaan tallentaa yksittäinen painoarvo, jota käytetään painoeron laskentaan esim. mitattaessa vauvan imetyksen aikana saama maitomäärä tai painon lisäys edellisen punnituksen jälkeen.

- Painolukema voidaan tallentaa painamalla punnituksen jälkeen n. 2 sekunnin ajan **STORE**-näppäintä. Näyttöön ilmestyy **5L0**. Paino on tallennettu, ja se jää vaa'an muistiin myös, kun vaaka on kytketty pois päältä.



- Kun myöhemmän punnituksen yhteydessä painetaan lyhyesti **STORE**-näppäintä, näyttöön tulee painoero eli uudesta arvosta vähennetään muistissa oleva entinen arvo.

Kun painoerotoiminto on aktivoituna, näyttöön ilmestyy **▶◀**.



- Toiminto kytketään pois päältä painamalla painiketta lyhyesti uudelleen.



Ohje:

Kun tallennetaan uusi painoarvo, entinen muistissa oleva arvo poistetaan. Jos painoerotoiminto aktivoidaan vaa'an ollessa tyhjä, näyttö ilmoittaa muistissa olevan arvon negatiivisena.

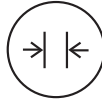
Punnitusalueen muuttaminen

seca 384/385 on kaksi valittavaa punnitusaluetta. Punnitusalueella 1 maksimikuorma on pienempi ja näyttö hienojakoisempi, punnitusalueella 2 vaakaa voidaan kuormittaa täyteen maksimiin. Voit päättää jokaisella käyttökerralla, haluatko käyttää hienojakoista näyttöä vai suurta kuormitusaluetta.

- Kytke vaaka päälle käynnistysnäppäimellä. Vaaka toimii ensiksi viimeksi valitulla punnitusalueella.



- Kun haluat muuttaa punnitusaluetta, paina näppäintä ***|/**



- Näytön symboli **->|1|<-** tai **->|2|<-** tarkoittaa aktiivista punnitusaluetta. Tämä jää aktiiviseksi myös, kun vaaka on kytketty pois päältä.



Huom.:

Hienojakoisen alueen 1 muuttaminen karkeajakoiseksi alueeksi 2 on mahdollista vaa'an ollessa kuormitettunakin, mikäli vaakaa ei ole kytketty erikoistoimintoon (kuten esim. Pre-Tara). Karkeajakoisen alueen 2 muuttaminen hienojakoiseksi alueeksi voi tapahtua teknisistä syistä vain, kun vaakaa ei ole kuormitettuna. Tässäkään tapauksessa erikoistoiminto ei saa olla aktivoituna.

5. Puhdistus

Puhdistu punnituskaukalo ja kotelo tarvittaessa tavanomaisella talouspesuaineella tai desinfiointiaineella. Älä käytä puhdistukseen missään tapauksessa hankaavia tai voimakkaita pesuaineita, spritiä, bensiiniä tms.

6. Mitä tehdä, jos...

... vaakaa kuormitettaessa paino ei tule näyttöön?

- Tarkista, onko paristot asetettu paikalleen oikein.

... näyttöön tulee ?

- Akun jännite heikkenee. Akku tulisi ladata lähipäivinä.

... näyttöön tulee *bAET*?

- Akku on purkautunut niin tyhjäksi, että mittaus ei ole enää mahdollista. Lataa jälleen akku.

... näyttöön tulee *5tOP*?

- Maksimikuorma on ylitetty. Poista paino vaa'alta viipymättä, jotta vaakaa ei vahingoitu pysyvästi.

7. Huolto/Kalibrointi

Anna vaakaa valtuutetun henkilön kalibroitavaksi kansallisten lakimääräysten mukaan. Kalibrointi on joka tapauksessa välttämätöntä, jos yksi tai useampi varmistusmerkeistä on rikkoutunut.

Suosittelemme, että vaakaa annetaan ennen kalibrointia lähimmän huoltoliikkeen huollettavaksi. seca asiakaspalvelu auttaa mielellään tässä asiassa.

8. Tekniset tiedot

Mitat

Syvyys:	362 mm
Leveys:	550 mm
Korkeus:	165 mm

Omapaino n. 2,5 kg

Lämpötila-alue +10 °C - +40 °C

EN 60 601-1:

sähkölääketeollinen laite tyyppi B: 

Kalibrointi tuote direktiivie

2014/31/EU mukaan kalibroitu, luokka III

Lääketeollinen tuote direktiivin

93/42/ETY mukaan Luokka I

Numerokorkeus 22 mm

Virtalähde paristo

Virranottoteho n. 30 mA

seca 384:

Maksimikuorma

Punnitusalue 1: 10 kg

Punnitusalue 2: 20 kg

Hienojako

Punnitusalue 1: 10 g

Punnitusalue 2: 20 g

Tarkkuus ensikalibroinnissa

Punnitusalue 1:

0,2 kg – 5 kg: ±5 g

5 kg – 10 kg: ±10 g

Punnitusalue 2:

0,4 kg – 10 kg: ±10 g

10 kg – 20 kg: ±20 g

seca 385:

Maksimikuorma

Punnitusalue 1: 20 kg

Punnitusalue 2: 50 kg

Hienojako

Punnitusalue 1: 20 g

Punnitusalue 2: 50 g

Tarkkuus ensikalibroinnissa

Punnitusalue 1:

0,4 kg – 10 kg: ±10 g

10 kg – 20 kg: ±20 g

Punnitusalue 2:

1 kg – 25 kg: ±25 g

25 kg – 50 kg: ±50 g

9. Hävitys

Laitteen hävitys



Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Laite on toimitettava asianmukaiseen elektronikkajätteen vastaanottopisteeseen. Noudata käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä. Lisätietoja saat asiakaspalvelustamme:

service@seca.com

Paristot

Älä heitä käytettyjä paristoja talousjätteisiin. Vie paristot lähimpään keräyspisteeseen. Valitse uusia paristoja ostaessasi ympäristöystävälliset paristot, jotka eivät sisällä elohopaa (Hg), kadmiumia (Cd) eikä lyijyä (Pb).

10. Takuu

Myönämme puutteista, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, kahden vuoden takuun toimitusajankohdasta alkaen. Kaikki liikkuvat osat, kuten esim. paristot, sähköjohdot, verkkolaitteet, akut jne., eivät kuulu takuun piiriin. Takuun piiriin kuuluvat puutteet poistetaan asiakkaalle maksutta esitettäessä ostokuitti. Muita vaatimuksia ei ole mahdollista ottaa huomioon. Edestakaisesta kuljetuksesta syntyvät kulut menevät asiakkaan laskuun, jos laite on muulla kuin asiakkaan paikkakunnalla. Kuljetusvahingoista voidaan esittää korvausvaatimuksia vain, kun

kuljetukseen on käytetty kokonaista alkuperäispakkausta ja vaaka on varmistettu ja kiinnitetty pakkaukseen samalla tavalla kuin alkuperäisessä toimituksessa. Kaikki pakkausosat tulee säilyttää tallella tästä syystä.

Takuu ei ole voimassa, jos laitteen avaa henkilö, jota seca ei ole nimenomaisesti valtuuttanut tähän.

Ulkomailla olevia asiakkaita pyydämme kääntymään takuutapauksessa suoraan kyseisen maan myyntiliikkeen puoleen.

11. Vaatimuksenmukaisuusvakuutus



seca gmbh & co. kg vakuuttaa, että tuote vastaa siihen sovellettavien eurooppalaisten direktiivien vaatimuksia. Vaatimustenmukaisuus löytyy kokonaisuudessaan osoitteesta: www.seca.com.

Met certificaat

Met seca producten koopt u alleen sinds eeuwen geperfectioneerde techniek maar ook een door overheidsinstanties en de wet beproefde kwaliteit.

seca Producten stemmen overeen met de Europese richtlijnen, normen en de nationale wetten. Met seca koopt u toekomst.



De producten in deze gebruiksaanwijzing voldoen aan de eisen van de wet op medische producten, d.w.z. de richtlijn 93/42/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschap, die in heel Europa in nationale wetten verankerd is.

Weegschalen die dit symbool dragen zijn volgens de precisieklasse III van de EU-richtlijn 2014/31/EU geijkt.

Het apparaat is in overeenstemming met de richtlijnen van de EU.

- **M**: Conformiteitsmarkering overeenkomstig richtlijn 2014/31/EU m.b.t. niet-automatische weegwerktuigen (geijkte modellen)
- **18**: (Voorbeeld: 2018) jaar waarin de conformiteitsbeoordeling werd uitgevoerd en de CE-markering werd aangebracht (geijkte modellen)
- **0102**: Benoemde instantie metrologie (geijkte modellen)
- **0123**: Benoemde instantie medische hulpmiddelen



Ook van officiële zijde wordt de professionaliteit van seca erkend. De TÜV Product Service, de verantwoordelijke instelling voor medische producten verklaart met het certificaat dat seca consequent de strenge wettelijke eisen als fabrikant van medische producten aanhoudt. seca's kwaliteitsbeschermingssysteem omvat de bereiken design, research, productie, verkoop en service van medische weegschalen en meetsystemen.

seca helpt het milieu.

Het sparen van natuurlijke resources ligt ons aan het hart. Daarom proberen wij, overal waar het zinvol is, verpakkingsmateriaal te sparen. En dat wat overblijft, kan via het duale systeem comfortabel ter plaatse worden verwijderd.



Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany
Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50
info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters
in Germany and branches in:

seca france
seca united kingdom
seca north america
seca schweiz
seca zhong guo
seca nihon
seca mexico
seca austria
seca polska
seca middle east
seca brasil
seca suomi
seca américa latina
seca asia pacific

and with exclusive partners in
more than 110 countries.

All contact data under www.seca.com

seca[®]
Precision for health